

**Originalbetriebsanleitung,**  
*vor der Benutzung gründlich lesen!*

**Original instructions,**  
*read carefully before use!*

**Notice originale,**  
*lire attentivement avant utilisation!*

**Manual original**  
*¡lea cuidadosamente antes de usar!*

**Istruzioni originali,**  
*leggere attentamente prima dell'uso!*

**Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing,**  
*voor gebruik aandachtig lezen!*

**Originální návod k obsluze,**  
*před použitím si pozorně přečtěte!*

**Original bruksanvisning,**  
*les nøye før bruk!*

**Achtung!**

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisung gründlich durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften!

**Attention!**

Read this instruction manual carefully before first operation and strictly observe the safety regulations!

**Attention!**

Lire attentivement le présent manuel avant la première mise en service et observer impérativement les consignes de sécurité !

**Atención!**

¡Lea atentamente este manual de empleo antes de la primera puesta en funcionamiento y respete imprescindiblemente las prescripciones de seguridad!

**Granulatstreuer**

**Portable Spreader**

**Epandeur à granulés,  
portable**

**Dispensador portátil de  
granulados**

**Spandiconcime manuale**

**Granulaatstrooier**

**Rozmetadlo**

**Spreader**

**Attenzione!**

Prima della prima messa in funzione leggere a fondo le presenti istruzioni per l'uso e osservare assolutamente le norme di sicurezza!

**Attentie!**

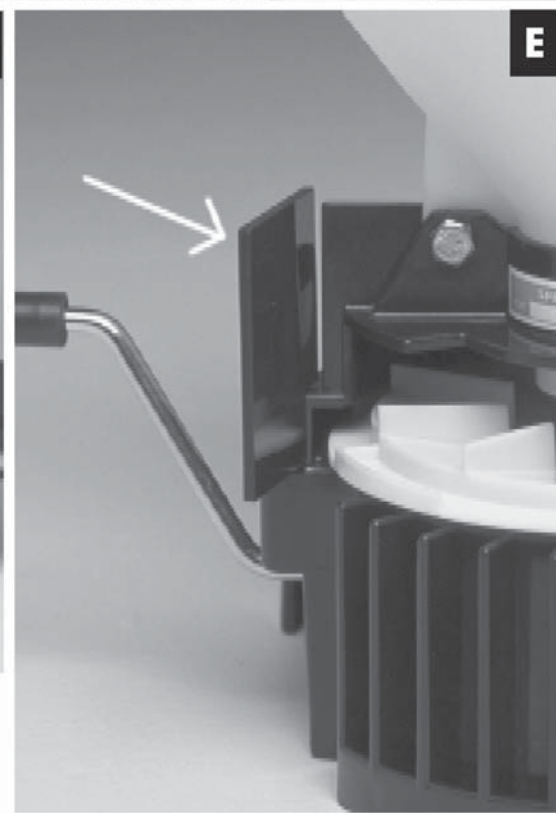
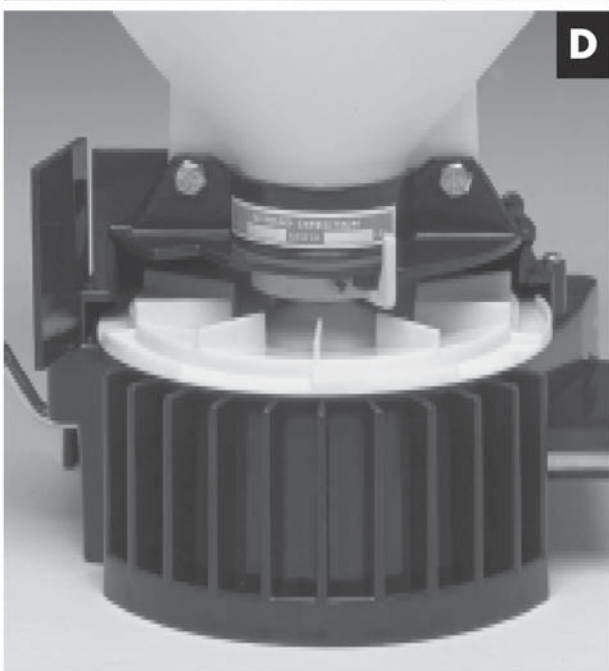
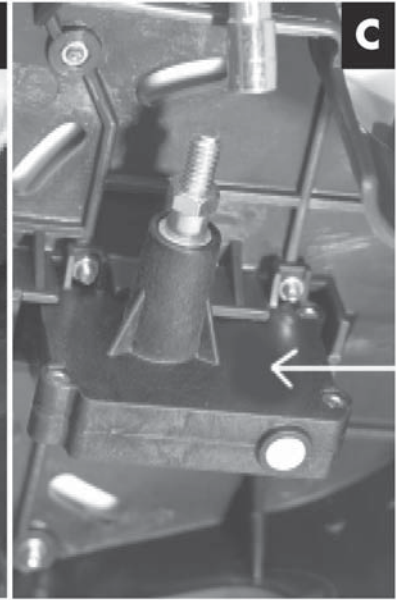
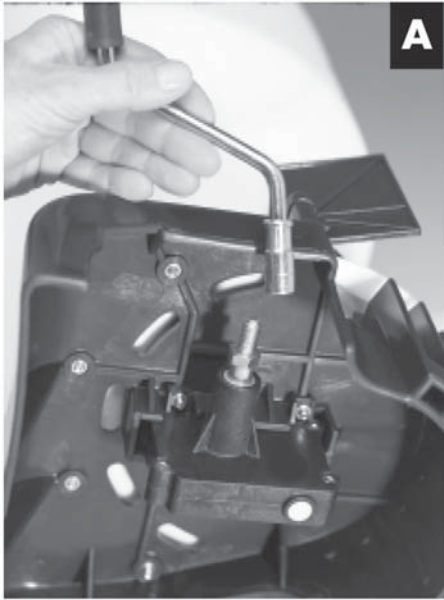
Lees vóór de eerste inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig door en let absoluut op de veiligheidsvoorschriften!

**Upozornění!**

Před prvním uvedením rozmetadla do provozu si důkladně přečtěte tento návod k obsluze a dbejte bezpodmínečně všech bezpečnostních pokynů.

**OBS!**

Før du kan ta apparatet i bruk, må du lese denne bruksanvisningen og følge alle sikkerhetstiltakene.



**Attenzione:** prima di utilizzare questo prodotto, leggere con attenzione il presente manuale ed attenersi strettamente a tutte le istruzioni per la sicurezza ed alle norme d'uso.

Stimato cliente, lo spandiconcime portatile **SOLO mod. 421** è stato progettato per distribuire uniformemente una varietà di prodotti sui terreni irregolari, con maggiore efficienza rispetto ad uno spandiconcime carrellato. Alcune delle possibili utilizzazioni comprendono lo spargimento di:

- prodotti sghiaccianti, • sabbia, sale, ecc., • assorbenti per olio, • prodotti detergenti, • sementi, • fertilizzanti, • calce in granuli, • mangime per uccelli, • mangime in granuli, • mangime per selvaggina

Lo spandiconcime **mod. 421** richiede una manutenzione minima ed avrà una lunga durata, se pulito regolarmente e se sarà stata curata la lubrificazione periodica del gruppo moltiplicatore ad ingranaggi.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Peso a vuoto                  | 2,5 kg   |
| Capacità serbatoio            | 9 kg   |
| Altezza                       | 50 cm  |
| Larghezza                     | 28 cm (senza manovella)  |
| Cinghia a spalla              | in dotazione standard  |
| Quantità di distribuzione     | regolabile   |
| Direzione di distribuzione    | regolabile su 180°   |
| Ingranaggi del moltiplicatore | vite senza fine in metallo   |
| Agitatore                     | azionando la manovella, l'agitatore interno ruota in continuazione |

## ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

**Addestramento:** Leggere con attenzione il manuale istruzioni ed acquisire familiarità con i comandi e con l'utilizzo dello spandiconcime.

- Non consentire ai bambini di usare lo spandiconcime, né ad adulti che non siano stati preventivamente istruiti sul suo utilizzo.
- Non inclinare il busto durante l'uso dello spandiconcime. Se necessario chinarsi, piegare solamente i ginocchi.
- Tenere alla larga dall'area da trattare terze persone, bambini ed animali domestici.
- Usare lo spandiconcime solamente come descritto e spiegato in questo manuale.
- Non usare lo spandiconcime se è caduto a terra, o se è stato comunque danneggiato in altro modo. Provvedere senz'altro alle riparazioni eventualmente necessarie, prima di riutilizzarlo.
- Non fare uso di accessori che non siano specificatamente raccomandati dal fabbricante dello spandiconcime, perché il loro utilizzo potrebbe essere pericoloso.

### Preparazione per l'uso e sicurezza:

- Indossare sempre occhiali di protezione durante l'uso dello spandiconcime.
- Indossare abiti adatti. Calzare scarpe chiuse e con suola antiscivolo. Non usare lo spandiconcime a piedi nudi, o calzando sandali.

- Indossare abiti con le maniche lunghe. Evitare gli abiti troppo abbondanti.
- Indossare calzoni lunghi, ben aderenti e protettivi.
- Calzare guanti da lavoro durante l'uso dello spandiconcime. Indossare anche una maschera protettiva, se necessaria per il tipo di prodotto in uso.
- I capelli lunghi devono essere raccolti all'indietro e tenuti lontani dallo spandiconcime.
- Provvedere a regolare la direzione di distribuzione, prima di iniziare l'uso dell'apparecchio.
- Usare solamente in luce diurna, od in presenza di adeguata illuminazione artificiale.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni fornite dal fabbricante del prodotto chimico in uso.
- **Attenzione:** Concentrarsi sul lavoro in corso di effettuazione. Non distrarsi durante il lavoro.
- Accertarsi sempre di avere un appoggio saldo per i piedi. Prestare estrema attenzione se il terreno è scivoloso. Camminare, non correre.

### Avvertenza:

Evitare l'uso di prodotti chimici potenzialmente pericolosi per l'uomo o per l'ambiente. Attenersi a tutte le istruzioni fornite dal fabbricante del prodotto chimico in uso.

### Manutenzione e rimessaggio:

- Controllare frequentemente che tutti i bulloni, dadi e viti siano ben serrati, per assicurarsi che lo spandiconcime sia in condizioni d'uso sicure.
- Controllare che tutti i dispositivi di sicurezza siano in sede e funzionanti.

### Responsabilità dell'utilizzatore:

- Leggere ed osservare tutte le istruzioni per la sicurezza.
- Attenersi ad uno schema regolare per la manutenzione, la cura e l'utilizzo dello spandiconcime.
- Attenersi alle istruzioni fornite nel paragrafo "Manutenzione e rimessaggio" di questo manuale.

## MONTAGGIO

Prima dell'uso, è necessario montare cinghia a spalla e manovella sull'atomizzatore mod. 421.

Togliere il tappo del serbatoio dello spandiconcime: manovella e cinghia si trovano al suo interno.

### Montaggio della manovella:

- Appoggiare lo spandiconcime sul lato sinistro (facendo riferimento alla posizione d'utilizzo). Figura A.
- Avvitare la manovella sull'albero filettato che sporge dal gruppo moltiplicatore, ruotandola in senso orario. Bloccare la manovella stringendo il controdado.

### Cinghia a spalla:

- Raddrizzare lo spandiconcime e porlo su un tavolo od un banco, circa all'altezza del petto.
- Regolare la cinghia a spalla alla massima lunghezza.
- Agganciare il gancio della cinghia all'asola in alto a destra (facendo riferimento alla posizione d'utilizzo), sul serbatoio dello spandiconcime.
- Con il lato posteriore dello spandiconcime appoggiato al petto, passare la cinghia al di sopra della spalla destra e dietro la schiena.
- Agganciare l'altra estremità della cinghia a sinistra (Figura B), nella parte inferiore dello spandiconcime.



- Con lo spandiconcime a spalla, girare la manovella e verificare che l'apparecchio sia alla giusta altezza. In caso contrario, toglierlo e regolare la lunghezza della cinghia

#### Lubrificazione:

- Coricare lo spandiconcime sul lato destro (lato manovella verso l'alto) ed individuare il piccolo foro per la lubrificazione sul carter del moltiplicatore ad ingranaggi.
- Introdurre alcune gocce di olio fluido circa ogni 4 ore di funzionamento (Figura C).

#### Regolazione dello spandiconcime:

Lo spandiconcime **mod. 421** consente di regolare sia il volume sia la direzione di distribuzione. Volume e direzione di distribuzione sono determinati da 5 fattori principali, che sono:

- **Pomello regolazione apertura saracinesca** – Questo pomello a vite in ottone consente di regolare l'apertura massima della saracinesca, per dosare l'uscita di prodotto dal serbatoio dello spandiconcime.
- **Leva dosaggio distribuzione** – Osservare sul fondo del serbatoio, come vari l'apertura della saracinesca mano a mano che si sposta la leva di dosaggio.
- **Leva direzione distribuzione** – Questa leva consente di variare il punto di caduta del prodotto sulla ventola di distribuzione e, conseguentemente, l'ampiezza della distribuzione. La leva è regolabile per distribuire il prodotto al centro, a destra od a sinistra (Figura D).
- **Schermo deflettore** – Serve per ridurre od ampliare l'angolo di distribuzione del prodotto (Figura E).
- **Velocità rotazione manovella** – La maggiore o minore velocità di rotazione della manovella influenza volume e distanza di distribuzione del prodotto.

### TAVOLA DOSAGGIO DISTRIBUZIONE

| Velocità rotazione manovella giri / min. | Fertilizzante granulare (diametro granuli) | Leva regolazione dosaggio su posizione # 3 (intermedia) | Leva regolazione dosaggio su posizione # 6 (massima apertura) |
|--|--|---|---|
| 55-60                                    | Ø 2-3,5 mm                                 | 2,0   | 3,37  |
| 55-60                                    | Ø 2-5 mm                                   | 1,70  | 4,54  |
| 55-60                                    | Semente per erba                           | 0,32  | 0,91  |

Il fertilizzante granulare è generalmente lanciato ad una distanza massima di circa 3 ~ 4 metri davanti all'operatore, e di circa 1,5 ~ 2,1 metri sui due lati, ruotando la manovella a 55 ~ 60 giri / min. La semente per erba raggiunge generalmente 1,5 ~ 1,8 metri in avanti e 1,2 ~ 1,5 metri lateralmente. Per i migliori risultati, si raccomanda una velocità di marcia di 80 ~ 90 cm / sec.

E seguire delle prove con il prodotto che si intende spargere, per ottenere la copertura raccomandata dal fabbricante del prodotto stesso.

### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- Spostare la leva di dosaggio sulla posizione "0" di chiusura totale.
- Deporre lo spandiconcime su di una superficie piana.
- Togliere il tappo a baionetta del serbatoio.

- Riempire il serbatoio con il prodotto da spargere. Per le prime volte, è consigliabile riempire solo parzialmente il serbatoio ed impraticarsi nell'uso delle varie regolazioni disponibili.
- Reinstallare sempre il tappo del serbatoio prima dell'uso. Il tappo serve ad impedire versamenti accidentali ed a tenere polvere ed altri materiali lontano dall'operatore. Quando si spargono prodotti chimici, indossare sempre abiti adeguatamente protettivi, protezioni per gli occhi e filtri per la respirazione.
- Non riempire il serbatoio tenendo a spalla lo spandiconcime.

### ISTRUZIONI PER L'USO

- Porre lo spandiconcime su di una superficie piana e regolare convenientemente la lunghezza della cinghia a spalla, come spiegato nel paragrafo "Montaggio".
- Regolare lo schermo deflettore nella posizione desiderata.
- Regolare la leva direzione distribuzione nella posizione desiderata. Durante il lavoro, è possibile effettuare eventuali cambi di direzione semplicemente camminando nella direzione desiderata.
- Mentre si gira la manovella con la mano destra, spostare con la sinistra la leva dosaggio distribuzione, per regolare la quantità di distribuzione. Il pomello regolazione apertura saracinesca controllerà la quantità massima di distribuzione. Attenzione: tenere lontane le mani dalla ventola di distribuzione, quando è in rotazione.
- Dopo l'uso, spostare la leva dosaggio distribuzione sulla posizione "0" di totale chiusura. Ruotare nuovamente la manovella di parecchi giri, per accertarsi che non rimanga materiale residuo sulla ventola di distribuzione. Pulire accuratamente l'intera apparecchiatura con acqua saponata.

### ALTRI SUGGERIMENTI PER L'USO

- Velocità raccomandata di marcia durante il lavoro: 80 ~ 90 cm / sec.
- Velocità raccomandata di rotazione della manovella: 55 ~ 60 giri / min.
- Ogni rotazione completa della manovella fa compiere 7,5 giri alla ventola di distribuzione.
- Trovare sperimentalmente le regolazioni più idonee per le specifiche condizioni di lavoro e per il prodotto in uso.
- Nelle giornate ventose, nei limiti del possibile cercare sempre di lavorare con il vento alle spalle dell'operatore.

### PERIODI DI INATTIVITÀ

- Svuotare completamente il serbatoio. Conservare adeguatamente (o scartare) il contenuto, attenendosi alle istruzioni fornite dal produttore dello stesso.
- Controllare che tutti i bulloni, dadi e viti siano ben serrati.
- Pulire accuratamente l'apparecchiatura con acqua saponata.
- Asciugare.
- Riporre in luogo fresco ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

# **solo**<sup>®</sup>



SOLO Kleinmotoren GmbH  
Postfach 60 01 52  
71050 Sindelfingen  
DEUTSCHLAND  
Tel.: +49 7031 301-0  
Fax: +49 7031 301-202  
[info@solo-germany.com](mailto:info@solo-germany.com)

SOLO Kleinmotoren GmbH  
PO Box 60 01 52  
71050 Sindelfingen  
GERMANY  
Tel.: +49 7031 301-0  
Fax: +49 7031 301-202  
[export@solo-germany.com](mailto:export@solo-germany.com)